

4

Sala de espera

~ Enrique Anderson Imbert ~

ARGENTINA



«Costa... observa atónito cómo el fantasma toma tranquilamente la valija y camina con la señora hacia el andén...»

Sala de espera

Enrique Anderson Imbert (1910–2000), novelist, short story writer, and literary critic, enjoyed a long university career both in his native Argentina and in the United States. As a writer, he was perhaps best known for his brief “microcuentos,” in which he blends fantasy and magical realism. His story “Sala de espera”¹ is taken from *El gato de Cheshire* (1965). Just as Alice’s cat vanishes into the air, leaving only a smile, so does Costa find himself caught up in a similar phenomenon.

CONTEXTO CULTURAL El realismo mágico es un tema importante en la literatura latinoamericana. Las historias se sitúan y desarrollan en un mundo normal donde ocurren sucesos supernaturales y fantásticos. Uno de los ejemplos más conocidos del realismo mágico es *Cien años de soledad*, la novela extraordinaria, de Gabriel García Márquez.

Costa y Wright roban una casa. Costa asesina° a Wright y se queda con° la valija° llena de joyas° y dinero. Va a la estación para escaparse en el primer tren. En la sala de espera, una señora se sienta a su izquierda y le da conversación. Fastidiado°, Costa finge° con un bostezo° que tiene
5 sueño y que va a dormir, pero oye que la señora continúa conversando. Abre entonces los ojos y ve, sentado a la derecha, el fantasma° de Wright. La señora atraviesa° a Costa de lado a lado° con la mirada y charla° con el fantasma, quien contesta con simpatía°. Cuando llega el tren, Costa trata de levantarse, pero no puede. Está paralizado, mudo° y observa atónito°
10 cómo el fantasma toma tranquilamente la valija y camina con la señora hacia° el andén°, ahora hablando y riéndose. Suben, y el tren parte. Costa los sigue con los ojos. Viene un hombre y comienza a limpiar la sala de espera, que ahora está completamente desierta°. Pasa la aspiradora° por el asiento° donde está Costa, invisible.

= mata

se... keeps / = maleta / jewels

Annoyed / pretends / yawn

ghost

looks straight through /
de... from one side to the other /
= habla / friendliness
speechless / astonished

toward / platform

deserted / vacuum cleaner
seat

«Sala de espera» © Anderson Imbert, Enrique, *El gato de Cheshire. Cuentos II, Obras Completas*, Buenos Aires, Corregidor, 1999, pp. 214–215.

¹ «Sala de espera» “Waiting Room.”

Comprensión

¿Qué pasó?

1. ¿Qué roban Costa y Wright? ¿Qué le pasa a Wright después?
2. ¿De qué está llena la valija? ¿Con qué motivo va Costa a la estación?
3. En la sala de espera, ¿quién conversa con Costa? ¿Qué hace la señora cuando Costa finge que tiene sueño?
4. Cuando Costa abre los ojos, ¿qué ve a la derecha?
5. ¿Cómo reacciona la señora frente al fantasma de Wright?
6. ¿Qué ocurre cuando llega el tren? ¿Qué observa Costa? ¿Quiénes suben al tren?
7. ¿Qué hace el hombre que viene a la sala de espera?
8. Al terminar el cuento, ¿cómo está Costa?

Audio

Después de escuchar la historia, indica si la idea es verdadera (V) o falsa (F).

1. V F 2. V F 3. V F 4. V F 5. V F 6. V F

Palabras

Verbos cognados (-ar)

Many Spanish verbs ending in **-ar** have English cognates. Observe the following patterns:

-ar ↔ ∅	robar	<i>to rob</i>
-ar ↔ -e	continuar	<i>to continue</i>
-ar ↔ -ate	crear	<i>to create</i>

Transformaciones

Da el cognado en inglés de cada palabra.

- | | |
|---------------|--------------|
| 1. contemplar | 7. educar |
| 2. observar | 8. declarar |
| 3. acusar | 9. protestar |
| 4. recuperar | 10. imaginar |
| 5. indicar | 11. adornar |
| 6. presentar | 12. escapar |

Resumen

Vuelve a contar la historia en el pretérito, usando los verbos de la lista.

tomó	limpió	fue	fingió	mató
pudo	robaron	vino	subieron	charló

1. Wright y Costa _____ una casa.
2. Costa _____ a Wright y _____ a la estación para escaparse.
3. La señora _____ con Costa.
4. Costa _____ tener sueño porque la conversación le molestaba.
5. Cuando llegó el tren, Costa trató de levantarse, pero no _____.
6. El fantasma _____ la valija; él y la señora _____ al tren.
7. Un hombre _____ a limpiar la sala de espera.
8. El hombre _____ el asiento donde Costa estaba invisible.

Interpretación

Análisis

1. ¿Quiénes, te imaginas, son Costa y Wright? ¿Cómo son? ¿Cuántos años tendrán? ¿Serán parientes o amigos?
2. Enumera los rasgos ficticios y reales que Anderson incluye en su narración. Luego compara ambos. ¿Es realista o mágico el relato? ¿Hay realmente un robo o es todo imaginado en el cuento? Caracteriza el tono del relato.
3. Esta historia es un «microcuento». Explica la categorización, señalando unas características específicas.
4. ¿Qué inferes del título del cuento? ¿Sería «La valija» un buen título? ¿Por qué? Inventa tú otro título según tu interpretación de la narración. Explica tu decisión.
5. ¿Crees tú que Costa mató a Wright por un impulso o lo tenía todo anteriormente planeado? Reflexiona sobre cuál de las dos opciones sería peor, en tu opinión.
6. Narra el relato desde la perspectiva de Wright. ¿Piensas que Wright habría hecho lo mismo que Costa?
7. La señora está entre Costa y Wright y conversa con ambos. ¿Cuál es su función en el relato?
8. Basándote en la narración, ¿el final del autor es el más adecuado para la historia? ¿Cómo lo interpretas? Imaginate otros dos finales alternativos.

Ensayos

1. Cuenta la narración desde la perspectiva de Wright. Haz un retrato de cómo es la casa robada. ¿cuántos cuartos? ¿qué objetos valiosos? ¿cuánto dinero en efectivo? Imaginate que aparecen los dueños de la casa cuando Costa y Wright están dentro robando. Desarrolla la historia, usando verbos en el pasado.
2. Relaciona el siguiente refrán al relato: «Recoges lo que siembras». (*You reap what you sow*). ¿Estás de acuerdo? Explica.

Dramatizaciones

1. Inventa un diálogo entre Costa y Wright un año más tarde. ¿Dónde se encuentran? ¿Todavía son criminales? ¿De qué charlan?
2. Imagínate que hay ruidos raros en la sala de espera del tren, pero están allí solamente el trabajador y dos muchachas universitarias. El tren está acercándose. Dramatiza la escena.

Discusiones

1. ¿Qué situaciones te fastidian? ¿Por qué? ¿Cómo las manejas?
2. ¿Te gusta más viajar por tren o por avión? Imagínate que estás en una sala de espera. Describe a las personas, el ambiente y los ruidos.
3. ¿Prefieres el género fantástico o realista? Nombra tus obras y películas de fantasía preferidas.
4. Resume la historia de un robo o asesinato de un libro de detectives o de una película reciente. Describe a los personajes y la trama. ¿Cómo se resuelve?
5. Describe las distintas categorías de crímenes que existen hoy en día. Incluye los delitos tradicionales y los tecnológicos. ¿Sienten remordimiento por sus acciones los criminales? ¿Estás de acuerdo con que la policía emplee adivinos para resolver crímenes? Explica tus ideas.
6. ¿Crees tú en los espíritus o los fantasmas? Indica cómo te imaginas el aspecto físico de un fantasma. Si te encontraras a un fantasma, ¿cómo reaccionarías? ¿qué le preguntarías y qué le dirías?

Comparaciones y contrastes

«Sala de espera» y «La mala racha» son microcuentos de un solo párrafo. Examina cómo cada uno empieza y cómo termina, con respecto a la forma y al contenido. Compara y contrasta el efecto narrativo en el/la lector/a.